

参考文献・サイト情報

● 作成

医療通訳者ネットワーク東海

通訳ボランティアとしての研修には、受講内容を元に、自己学習及び、言語別グループ学習を行い、通訳としての力量をより高めていくことが欠かせません。その際に、学習の助けになるように、そして情報収集の手がかりになるように、参考文献・サイトを紹介いたします。

いりょうかいわしゅう いりょうようごしゅう 【医療会話集・医療用語集】

か こく ごしんりょうたいやくひょう 『15カ国語診療対訳表』

TILL(栃木インターナショナルライフライン)編 発行:医学書院 1994年3月

英語・中国語・韓国語・スペイン語・ポルトガル語・フランス語・フィリピン語・タイ語・

ペルシャ語・ベトナム語・インドネシア語・マレーシア語・ベンガル語・ウルドゥ語・シンハラ語・タミール語

がいこくじん にほんじん いし りんしょうかいわしゅう 『外国人と日本人医師の臨床会話集』(全10巻)

著者:大西守、増茂尚志 発行所:株式会社 三修社 1992年12月10日

英語・中国語編・韓国語・スペイン語・ポルトガル語・ドイツ語・フランス語・フィリピン語・タイ語・ペルシャ語

<http://www.sanshusha.co.jp/>

実際の医療現場での実用性を第一と考えた会話集のほか、外国人患者の問題は経済的問題や健康保険、ビザなど身分保障の問題など言葉の問題に限らないため、各種必要書類の翻訳、関係する公的機関(大使館等)や相談窓口などのリストを付随している。

か こく ご びょういん 『10ヶ国語による病院パスポート』

監修:高久史磨 発行:信山社出版 1995年9月 電話 03-3818-1019

日本語・英語・中国語・韓国語・スペイン語・ポルトガル語・フィリピン語・タイ語・インドネシア語・ペルシャ語・

か こく ごたいおうもんしん 『どうされましたか? 7ヶ国語対応問診ハンドブック』

編集:(財)日本総合研究所 発行:日総研出版 1996年12月11日第1版

英語・中国語・韓国語・ポルトガル語・ドイツ語・フランス語・フィリピン語対応。身元確認、アレルギー、病歴、感染症、意識障害、頭痛、けいれん、感冒様症状、喘息、胸痛、動悸・不整脈、吐血、腹痛、血便・下血、外傷、泌尿器疾患、性器出血、自殺未遂、検査、服薬方法、使用頻度の高い20項目についての問診シナリオを用い、患者さんへの質問と予想される答えを各語ごとに記載。

か こく ごたいおうがいこくじんかんじゃ にゅういん 『7ヶ国語対応外国人患者のための入院ガイド』

編集・発行:AMDA国際医療情報センター 2001年9月4日第2刷 電話03-5285-8086、06-4395-0555

入院から退院までの医療機関や病棟でのルールを、英語・中国語・韓国語・スペイン語・ポルトガル語・タイ語・ベトナム語の7言語で説明。各国語「患者用」「病棟用」「各種書類」の3つのパートで構成。

か こく ごたいおうふくやくしどうほん 『9ヶ国語対応服薬指導の本』

発行:AMDA国際医療情報センター 1994年6月1日 電話03-5285-8086、06-4395-0555

英語・中国語・韓国語・スペイン語・ポルトガル語・フィリピン語・タイ語・ペルシャ語・ベトナム語対応の服薬指導書。患者の症状、病歴、アレルギーの有無などの説明の仕方や、処方された薬がどのような薬なのか、また具体的な服用・使用方法や副作用などを説明するのに役立つ。

わえいせいふついがくかんごようごしゅう
『和英西仏医学看護用語集』

(財)国際看護交流協会 電話03-3264-6667

ホームページにファックス用注文フォームあり。メールでも注文可。<http://webclub.kcom.ne.jp/mc/info>

メヂカルフレンド社ファックス03-3261-6602でも注文可。

『すぐ使えるナースのための〇〇語会話1000』

編集: ナースの外国語研究会 発行: 桐書房 1992年8月10日

英語・中国語・韓国語 外国語はカタカナ読みがついている。テープ有

しんぱん びょういん こま ちゅうごくご えいご
『新版 病院で困らないための中国語と英語』

編著: 松本洋子 発行: エンタイトル 2010年9月

病院で用いる会話編(日中英対訳)と用語編(日中英、中日英対照)で構成

びょういん えいかいわ
『病院のなかの英会話』

著者: 庄司道子、北原光夫、Jeffrey Herrick 発行: 医学書院 1994年1月第2版

日常的で平易な会話例を主に収録。英語圏外の英語が上手く話せない外国人の方に対して、簡単明解な表現方法で説明するのに役立つ。

がいこく びょうき すく ほん
『外国で病気になったときあなたを救う本』

監修: 櫻井健司 発行: ジャパンタイムズ 1994年8月 第4版

えいご きゅうきゅうばこ
『英語救急箱』

著者: 池田和子 発行: 南雲堂フェニックス 1995年11月5日初版第1刷

さまざまな場面で必要とされる994の例文を和→英対訳の形で掲載。

えいご はな いりょう
『英語で話す「医療ハンドブック」』

著者: 黒田基子 発行: 講談社インターナショナル 1999年11月

ひとこと いりょうげんば やくだ えいかいわ
『ちょっと一言MediTalk - 医療現場で役立つ英会話』

著者: 高階経和 発行: インターメディカ 2005年3月

ひっけいびょういん じっせんえいかいわ いりょうじゅうじしゃ きほんえいご
『必携病院における実践英会話 - 医療従事者のための基本英語』

著者: Marshall Smith 発行: 医療科学社 2003年12月

いがくえいご き そちしき
『医学英語の基礎知識』

著者: A.R.Hutton 監訳: 菅原勇 発行: 西村書店 2000年4月新装版

医学用語の知識がほとんどない人向けの手引書。かなり専門的な内容になっている。

扱われている医療用語は、器官別に配列してある。

ちゅうごくご ぼ ご ひと いりょうようご ひょうげんしゅう
『中国語を母語とする人のための医療用語・表現集』

編著: 斎藤裕子 発行: (財)中国残留孤児援護基金 2006年1月

中国帰国者支援センターで実施される、生活場面日本語「医療」コース使用教材の一つ。

(財)中国残留孤児援護基金03-3501-1050へ注文可。

しんさつしつ ちゅうごくご
『診察室での中国語ーかんたん・ラクラク』

著者: 松浦勉 発行: 東京図書出版会 2002年1月

びょうき ご かいわ
『病気のときのスペイン語会話』

大島 洋子、肥田 章子著 発行:学生社 2006年4月改訂版 電話03-3857-3031

いがくじてん
【医学辞典】

えいどくふつ わ いがくようしょうじてん
『英独仏ラ和 医学用小辞典』

編集:菊池博 発行:医学書院 1999年

いがくようれいだいじてん
『医学用例大辞典』

著者:野田四郎 発行:朝日出版社 1989年1月初版第1刷

一般の独和辞典の中では全然見当たらない医学分野における動詞の特殊な意味と用例に着目した動詞、形容詞を中心とした独英和の形の辞書。

につちゅうえい いがくたいしょうようごじてん
『日中英医学対照用語辞典』

日中英医学対照用語辞典編集委員会編 発行:朝倉書店 1994年9月

ご えいご にほんご いがくようごじてん
『スペイン語・英語・日本語医学用語辞典』

Alberto Sanchez Juarea 発行:金芳堂 2000年1月

く いがくようごじてん
『暮らしの医学用語辞典』(日／ポ ISBN 4-901920-00-6 日／ス ISBN 4-901920-01-4
日／フィリピン)

著者:中萩エルザ (スペイン語訳 ニバルド アグレダ カネド;フィリピン語訳 ヨランダ アルファロ 津田)

発行:インターナショナルプレスジャパン 2002年10月

わえい わえい いがくようごじてん
『和英(和英)医学用語辞典』(全3巻)

監修:大島正光 編集代表:開原成允 出版:日外アソシエーツ 1997年2月

国内外63種の辞典・用語集から医学文献等で使われている医学専門用語などを25万語収録。

ばん だいてん えいわへん わえいへん
『インタープレス版 バイオ&メディカル大辞典』(英和編・和英編)

企画:藤岡啓介 編集:アイピーシー編集部 1990年4月15日新装版第2刷

医学一般用語92,537語を中心に、歯学801語、心理学6,532語など、142,651語を収録。

しんさつほじょひょう
【診察補助表】

か こくご しんさつほじょひょう
『16ヶ国語診察補助表』

発行・編集:AMDA国際医療情報センター 2002年12月 電話03-5285-8086、06-4395-0555

「受付・窓口用」「検査」「患者から医者へ」「医師から患者へ」「注意事項」「薬の飲み方、使い方」などの各場面での指示する文章を日本語と各国語で表記してある診察補助表。

英語・中国語・韓国語・スペイン語・ポルトガル語・フランス語・ロシア語・フィリピン語・タイ語・インドネシア語・ペルシャ語・ベトナム語・カンボジア語・ラオス語・ミャンマー語・ベンガル語対応

か こくご たいおう し か しんさつ ほうじょひょう
『16ヶ国語対応歯科診察補助表』

発行:AMDA国際医療情報センター 1997年8月 電話03-5285-8086、06-4395-0555

「受付用」「患者から医師へ」「医師から患者へ」「診察時」「治療後の注意事項」の5つのパートで構成。

英語・中国語・韓国語・スペイン語・ポルトガル語・フランス語・ロシア語・フィリピン語・タイ語・インドネシア語・ペルシャ語・ベトナム語・カンボジア語・ラオス語・マレー語・ベンガル語対応

がいこくご い か しんりょう がいこくご し か しんりょう
『外国語医科診療マニュアル・外国語歯科診療マニュアル』

発行:神奈川県県民部国際課 2001年10月改訂

総合(受付・会計・薬局)と、内科、外科・整形外科、外科・胃腸科、小児科、産婦人科、耳鼻科、眼科、皮膚科、泌尿器科、歯科の各科における診療マニュアル。

英語・中国語・韓国語・スペイン語・ポルトガル語・フィリピン語・タイ語・ベトナム語・カンボジア語併記。

かいがい びょうき え かいわ
『海外で病気になったら絵で会話—東アジア・東南アジア・南アジア編』

著者:吉岡保 発行:法研 2004年2月

【医療制度】

『Japan Health Handbook』

著者:Meredith Enman Maruyama 発行:講談社インターナショナル 改訂版 1998年1月

英語版。日本の医療システムに関しての解説。医療保険について・日本での出産・日本の薬・子供の病気などについて16章構成。章ごとに全国の主要な病院、英語の通じる病院、相談先のリストなどがある。

『GETTING SICK IN JAPAN

—UNDERSTANDING THE JAPANESE HEALTH CARE SYSTEM—』

著者:田中諭、曾根智史 発行:高分子刊行会 1996年12月23日第2版第2刷

英語版。開業医・病院で・患者の権利・薬局で・日本におけるタバコとお酒の消費などについて12章構成。

にっちゅうい がく
『日中医学』

(財)日中医学協会機関紙 電話03-3291-9161 fax03-3291-9146

知識(中国の医療の現状に関する)や用語の解説。

がいこくじん にほん ほうりつ
『(外国人のための)日本のくらしと法律』(日/英、日/ポ)

編集:法律扶助協会調査室 発行:(エディックス)インターナショナルプレスジャパン (2004年2月第2版)2005年5月

がいこくじん いりょう ろっぽう
『まるわかり外国人医療～これであなたも六法いらず』

編集:外国人医療・生活ネットワーク 発行:現代人文社・大学図書 2004年

にほん く がいこくじん せいかつ
『日本で暮らす外国人のための生活マニュアル』(日/英、日/中) 2006/2006年版

編集:移住労働者と連帯する全国ネットワーク 発行:スリーエーネットワーク 2005年4月

『ことばと医療』

発行: MICかながわ(特定非営利法人多言語社会リソースかながわ)
多言語医療支援の背景、外国籍住民、医療従事者の意見、医療通訳の有用性が挙げられている。

『医療通訳入門』 ISBN 978-7754-0139-2

監修: 連利博 発行: 松柏社 2007年9月

『外国人患者・看護ガイド』

著者: 小林米幸 発行: エンゼビアサイエンス 2002年

『疑問・難問を解決! 外国人診療ガイド』

著者: 西村明夫 発行: メジカルビュー社 2009年

【母子保健】

『在日外国人の母子保健—日本の世界の母と子』

著者: 李節子 発行: 医学書院 1998年7月

『外国語／日本語併記 日本の母子保健医療・子育てガイド』 母子保健事業団 電話03-3499-3120

日本で暮らす外国人が出産・子育てをする際に知りたい出産の手続きや行政サービス、疑問や不安について答えるガイドブック。英語・中国語・韓国語・スペイン語・ポルトガル語

『日本の母子保健・医療を知るためのリーフレット』

発行: AMDA国際医療情報センター 電話03-5285-8086、06-4395-0555

英語・中国語・韓国語で記載されたリーフレット。

『外国語／日本語併記 母子健康手帳』 母子保健事業団 電話03-3499-3120

「母子健康手帳」の記録ページを2か国語で併記。英語・中国語・韓国語・タイ語・フィリピン語・ポルトガル語・インドネシア語・スペイン語

ベトナム語 …… KOBE定住外国人支援ネットワーク 電話078-612-2402

『妊娠から育児まで 安心して日本で出産するために』

発行: AMDA国際医療情報センター 2000年3月7日 電話03-5285-8086、06-4395-0555

英語・中国語・韓国語・スペイン語・ポルトガル語・タイ語・ベトナム語の7か国語でビデオ、テキスト有

『日本での妊娠出産ガイド』 ISBN 4-901920-03-0

著者: 佐藤クレベル博士 発行: インターナショナルプレスジャパン

全ポルトガル語によるガイド

『女性の健康 (健康で快適に暮らすための基礎知識50)』 ISBN 4-901920-06-5

著者: 佐藤クレベル博士 発行: インターナショナルプレスジャパン

全ポルトガル語によるガイド

『日本での出産育児ガイド』 ISBN 4-901920-07-3

著者: 中萩エルザ 発行: インターナショナルプレスジャパン
全ポルトガル語によるガイド
その他、ハンドブックがダウンロードできます。

★ 『メディカルハンドブック』茨城県国際交流協会 13言語
<http://www.ia-ibaraki.or.jp/kokusai/soudan/medical/index.html>

★ 『外国人ハンドブック』群馬県医師会 英語・ポルトガル語・タガログ語・スペイン語
<http://www.gunma.med.or.jp/cobalt/>

【参考サイト】 随時更新され、紹介文と若干異なる可能性があります！

★ (財)自治体国際化協会 「多言語生活情報」
<http://www.clair.or.jp/tagengo>

日本語を含む13ヶ国語による情報の提供。一般編、医療編、住宅編、相談窓口編に分かれている。

★ (財)神奈川県国際交流協会
<http://www.k-i-a.or.jp/medical/>

「多言語医療情報」の中の「多言語問診票」に、13言語別各診療科の問診票が掲載されている。「診療場面でよく交わされる会話」や「よく使われる用語」の自己学習に活用もできる。

★ 横浜市港南国際交流ラウンジ
<http://www.mmjp.or.jp/konan-international-lounge/jmonshin/top.htm>

神奈川県国際交流協会の多言語問診票にない4言語版。ドイツ語・フランス語・アラビア語・クロアチア語

★ AMDA国際医療情報センター 電話03-5285-8086、06-4395-0555
<http://amda-imic.com/modules/useful/>

「お役立ちページ」として各申込書・明細書・領収書、予防接種、結核ガイド、健康保険、薬代について等の文書（説明文あるいは書式例）も掲載されている。

★ (財)アジア福祉教育財団 難民事業本部 「生活ハンドブック」 『医療用語集』
<http://www.rhq.gr.jp/japanese/know/hiroba.htm> 電話03-3449-7015

英語・ベトナム語・ラオス語・カンボジア語・ミャンマー語、ペルシャ語で日本語(ルビ付)との併記。

★ 田辺三菱製薬(株)
<http://di.mt-pharma.co.jp/foreign/index.html>

病院、薬局で使う外国語会話集。英語・中国語・韓国語・スペイン語・ポルトガル語・ロシア語・フィリピン語

★ Language Barrier-Free Project
http://www.language-barrier-free.org/siteoutline.php?lang_id=
大阪大学(旧大阪外国語大学)が作成した、多言語対応の保健医療用語会話集

★ ^{けっかくよほうかい}結核予防会 電話03-3292-1218

<http://www.jatahq.org/kokusai/kokusaika/kokusai%20.htm>

外国人結核医療に関しての多言語相談、各種ハンドブックの配布(一部有料)を行なっている。

★ International Funeral Science Association in Japan エンバーミング 0463-52-0544

<http://www.embalming.jp/html/04.html>

中部地区 : のいりエンバーミングサービス <http://www.noiri.co.jp/embalming/index.html> 0120-24-0948

★ ^{たぶんかいりょう}多文化医療サービス研究会 ^{けんきゅうかい}RASC

<http://www.rasc.jp/index.php?itemid=8>

日本で出産・育児をする外国人女性とその家族を対象とした『ママと赤ちゃんのサポートシリーズ』

英語・中国語・スペイン語・ポルトガル語・フィリピン語

★ ^{いりょうつうやくし}医療通訳士協 ^{きょうぎかい}議会 (Jpan Association of Medical Interpreters)

<http://jami.hus.osaka-u.ac.jp/index.htm>

^{いりょうつうやくし}医療通訳士に対する^{たい}報酬と^{みぶん}身分を^{ほしょう}保障するための^{かつどう}活動を行うことを^{もくてき}目的に^{せつりつ}設立。^{かんれんじょうほう}関連情報も^{けいさい}掲載されている。

★ ^{ぎふいりょうしせつ}岐阜医療施設ポータル

<http://www3.pref.gifu.lg.jp/pref/s11229/teikyo/>

岐阜県内の病院の場所や外国語で対応できる病院を検索できる。英語版のサイトあり。

★ ^{ぎふけんこういきさいがいきゅうきゅういりょうじょうほう}岐阜県広域災害救急医療情報システム

<http://www.qq.pref.gifu.lg.jp/qqscripts/qq/qq21.asp>

岐阜県内の病院・診療所の外国語で対応できる医療機関を提供している。英語版のサイトあり。

★ ^{がいこくじんいりょう}外国人医療センター (Medical Information Center Aichi)

<http://www.h6.dion.ne.jp/~mica/>

愛知県内に滞在している外国人に対し、休日健康相談や医療情報を提供している。

★ ^{いりょうつうやくけんきゅうかい}医療通訳研究会

<http://medint.ddo.jp/>

医療従事者・通訳・患者・研究者など様々な角度から、日本におけるよりよい外国人医療体制を議論していく目的で、セミナーも行われている。外国人医療に取り組む団体のリンク集も掲載されている。

★ ^{たぶんかきょうせい}多文化共生センターきょうと

<http://www.tabunka.jp/kyoto/>

★ ^{いじゅうろうどうしゃ}移住労働者と^{れんたい}連帯する^{ぜんこく}全国ネットワーク

<http://www.jca.apc.org/migrant-net/Japanese/Japanese.html>

★ ^{ぎふろうどうきょく}岐阜労働局

<http://www.gifu-roudoukyoku.go.jp/>

外国人の労働条件等に関する相談を受付。ポルトガル語による相談有(曜日による)

★ ^{はいぐうしゃ}配偶者からの^{ぼうりょくひがいしゃしえんじょうぼう}暴力被害者支援情報

<http://www.gender.go.jp/e-vaw/>

日本語を含む8ヶ国語による情報提供

★ ^{ぎふけんじょせいぞうだん}岐阜県女性相談センター

<http://www.pref.gifu.lg.jp/soshiki/kenko-fukushi/sodan-center/josei/>

日本語で女性の悩みや問題について相談ができます。電話相談もあり。日本語のみで対応。

★ ^{たぶんかかんせいしんほけんせんもん}多文化間精神保健専門アドバイザー

<http://www.jstp.net/Advisor.htm>

多文化間精神医学会認定のカウンセラーの全国一覧。英語、スペイン語、韓国語での治療もできる。

★ ^{ぎふけんない}岐阜県内の^{がいこくご}外国語で^{たいおう}対応する^{そうだんまどぐち}相談窓口

<http://www.gic.or.jp/japanese/pdf/soudanmadoguchi/soudan.pdf>

外国語で相談できる窓口の一覧。ポルトガル語、中国語、英語、タガログ語で対応。

★ (財) 岐阜県国際交流センター

<http://www.gic.or.jp>

岐阜県在住外国人向けの生活に役立つ情報を掲載。ポルトガル語、中国語、英語に対応。

【くすりのサイト】

★ ^{てきせいしようきようぎかい}くすりの適正使用協議会 「^{えもじ}絵文字 (ピクトグラム) の^{くら}庫」

https://www.rad-ar.or.jp/02/08_pict/08_pict_index.html

服薬時の注意などの絵文字シール

★ ^{にほんせいやくこうぎょうきようかい}日本製薬工業協会 ^{てんぷぶんしょ}添付文書 ^{えいごばん}(英語版)

<http://www.e-search.ne.jp/~jpr/>

日本の医療用医薬品の添付文書を商品名、一般名、会社名、薬効名から検索

★ **Drugs@FDA**

<http://www.accessdata.fda.gov/scripts/cder/drugsatfda/>

アメリカのFDA承認の処方薬・OTCのデータベース

★ **Drugs.com**

<http://www.drugs.com/>

アメリカの約24,000品目の医療用医薬品・OTCのデータベース

★ **RxList**

<http://www.rxlist.com/script/main/hp.asp>

アメリカの主な医療用医薬品・OTC のデータベースで、サプリメント、疾患、医療用語などの情報も充実している。

★ **P. R. V a d e m e c u m** **ON-LINE**

http://www.prvademecum.com/pantalla_paises.asp

中南米をカバーしている医薬品便覧「Vademecum」オンライン版。アルゼンチン、ブラジル、ペルー、チリ、パラグアイ、ウルグアイ、メキシコ、コロンビア、ベネズエラを選択後、各国のページへ。

★ **MIMS** **Online**

<http://www.mims.com/>

医薬品「MIMS」オンライン版。中国、香港、台湾、韓国、ベトナム、インド、タイ、インドネシア、マレーシア、シンガポール、フィリピン、オーストラリア、ニュージーランドを選択後、各国のページへ。

★ **EPARs** **For authorized medical products for human use**

http://www.ema.europa.eu/ema/index.jsp?curl=pages/home/Home_Page.jsp&murl=&mid=

European Medicines Agency による EU の医薬品情報

★★ メルクマニュアル

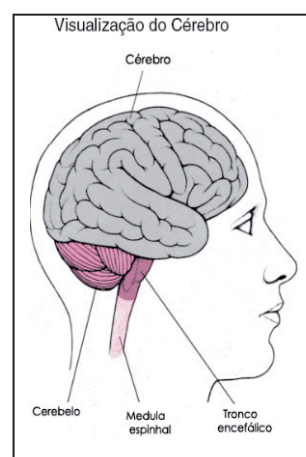
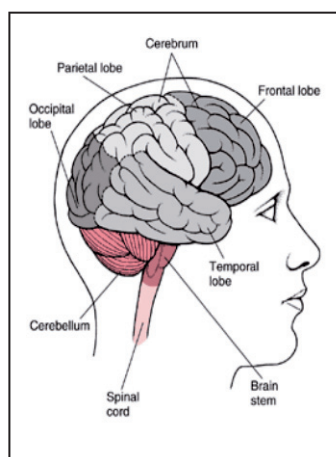
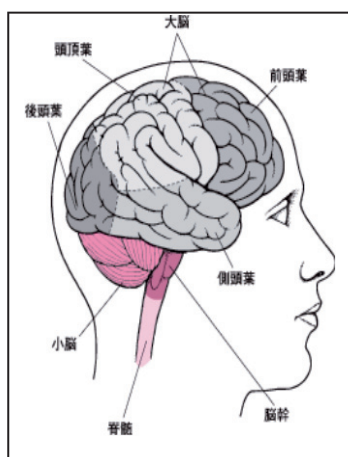
<http://www.merck.com/pubs/languages.html?manual=home>

＝家庭版＝(日本語、英語、スペイン語、中国語、ポルトガル語、オランダ語)

米国メルク社が非営利事業として提供しているもので世界で最も信頼されている医学書のひとつ。

「第17版 診断と治療」「第2版 家庭版」がある。

a(n)	欠乏	crani(o)	頭蓋	malac	軟らかい
acou, acu	聞く	cry(o)	冷たい	mamm(o)	乳房
aden(o)	腺	cut	皮膚	mast(o)	乳房
aer(o)	空気	cyan(o)	青い	megalo	大きい
alg	痛み	cyst(o)	膀胱	melan(o)	黒
andr(o)	男性	cyt(o)	細胞	mening(o)	膜
angi(o)	血管	dactyl(o)	指または足指	my(o)	筋肉



★ ビジュアル生理学 (日本語)

<http://bunseiri.hp.infoseek.co.jp/>

アニメーションでみるからだの機能

★ 医学百科事典

<http://www.nlm.nih.gov/medlineplus/encyclopedia.html> : 英語版

<http://www.nlm.nih.gov/medlineplus/spanish/encyclopedia.html> : スペイン語版

★ National Health Service Direct

<http://www.nhsdirect.nhs.uk/>

イギリスの英語を母国語としない人々への多言語情報提供サービス

★ 英語ースペイン語学習サイト

http://www.123teachme.com/learn_spanish/medical_spanish_course

学習用、旅行用、仕事用、医療用会話コースがあるUSのサイト。

★ オンライン日中通訳自習教室

<http://www.itbi.com.tw/>

法廷通訳、放送通訳、警察通訳、医療通訳のサイト。

@スマートフォンなどがあると・・・

〔多文化共生センターきょうと〕が中心となって開発したシステムを利用すると便利です！

<http://sites.google.com/site/tabunkakyouto/>

★ たげんごいりようもんしん 多言語医療問診システム (M³)

<http://sites.google.com/site/tabunkam3/>

多言語問診システムは、病院に行く前に自宅からインターネットで簡単に多言語問診を行うことができます。問診の内容をプリントアウトして病院に持っていったり、自分の携帯電話に内容を転送する機能もあります。対応言語：日本語・英語・中国語・ハングル・ポルトガル語・インドネシア語・やさしい日本語

※利用料無料

※内容転送機能は一部の携帯機種では表示できないことがあります。携帯での問診はできません。

※利用の際には **Microsoft Silverlight** の事前ダウンロードが必要です。

★ Tack Pad

<http://med.tackpad.net/>

イメージとしてはWikipediaに少し似たシステムですが、ただ百科事典ではなく医療に関する文例(用例)を中心とした医療辞書です。

言葉の辞書とは少し違って、ことばや医療について興味ある人、医療現場で言葉の問題を感じている人たちが、必要だと思う言葉や用例をお互いに出し合い、互いに提案・修正しあいながら、多言語の医療文例(用例)を作っていくシステムです。

登録言語：日本語、英語、中国語、韓国語、ポルトガル語、スペイン語、ベトナム語・タイ語

※利用には登録が必要です。

※登録は <http://med.tackpad.net/users/create> の入力フォームを利用するか、info@tabunka-kyoto.org まで。

多文化共生センターきょうとでは医療×ことばのボランティアを募集中！TackPadと一緒に育てませんか？

@ じょう いりようじょうほう りよう てびき インターネット上の医療情報の利用の手引 <http://www.jima.or.jp/>

情報提供の主体が明確なサイトを利用する

営利性のない情報を利用する

客観的な裏付けがある科学的な情報を利用する

公共の医療機関、公的研究機関が提供する情報を主に利用する

常に新しい情報を利用する

複数の情報源を比較検討する

情報の利用は自己責任が原則

疑問やトラブルがあれば専門家に相談する